

КПІ ім. Ігоря Сікорського

Факультет лінгвістики
Кафедра теорії практики та перекладу англійської мови
Спеціальність 035 «Філологія»

ВІДГУК

на курсову роботу

Студентки _____ групи Ла-381 Когут Софії Василівни
(група, прізвище, ім'я по-батькові)

Тема роботи. **ЛІНГВОСТИЛИСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ
АУДІОВІЗУАЛЬНОГО ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ СЕРІАЛУ
«FRIENDS»)**

Обсяг роботи. Загальний обсяг роботи складає 34 сторінок (структура роботи – вступ, 2 розділи, загальні висновки, резюме, список використаних джерел)

Зміст роботи. Робота складається з 2 розділів. У першому викладені загальне обґрунтування дослідження процесу аудіовізуального перекладу – надані дефініції аудіовізуального перекладу, проаналізовані функції та ознаки цього перекладацького процесу. В другому розділі був проведений зіставний перекладознавчий аналіз текстів оригіналу (субтитри серіалу «Friends» та перекладу та зроблено висновки щодо адекватності передачі комунікації між персонажами та підбору відповідних перекладацьких процедур.

Рівень роботи. Робота виконана на достатньому науково-методичному рівні. Інформація подана структуровано і узгоджено, однак кількість дослідженого практичного матеріалу не є достатньою. Студентка демонструє добрий рівень володіння понятійним апаратом дослідження і розвинені навички пошуку, аналізу і синтезу необхідної інформації. Нею також було продемонстровано вміння самостійно проводити і організувати дослідження, проводити його і робити відповідні висновки. Робота заслуговує на оцінку «відмінно».

Недоліки. У роботі відсутні недоліки, які впливали б на її загальний рівень чи сприйняття викладу інформації. Є незначні порушення стилю викладу.

Науковий керівник
(науковий ступінь, звання)

(підпис)

Гавриленко В.М.
(власне ім'я, првзвище)

20.05.2022
(дата)